

Łukasz Guzek ■

LIST JANA
ŚWIDZIŃSKIEGO
DO JIŘÍEGO
VALOCHA

LETTER FROM
JAN ŚWIDZIŃSKI
TO JIŘÍ VALOCH

W-wa 25-IV-76

Jan Świdziński

00 645 WARSZAWA

WARSZAWSKIEGO 3m50

tel. 25-09-36

Drogi Jiri.

Przepraszam że nie odgrzywałem się wcześniej, ale po powrocie
tyle spraw się nagromadziło, że trudno było mi wybrać się
do napisania listu.

Wzrostę waz chciałbym podziękować za serdeczną gościnę w domu.
Zachęcałeś mnie Turim swoim sztuki najnowszej.
Nie wiele znam ludzi tak autentycznie zainteresowanych
sztuką. Myślałem o Twoich ostatnich pracach z linie
się inne niż poprzednie, ale wyrażenie się konkretniejsze tego
co robiłeś.

Ja pracuję nad so anty-tautologiami. Rozumieliśmy, że
nie należy się wyrażać z języka, w którym już za długo
pracywalismy, ale nie jest to łatwe jeśli chce się wyrażać
konkretniejsze o tego co się robi i nie chce się wyrażać
do tego co było sztuką przed laty. Są to problemy, o których
pisalam w książeczce "Art as contextual Art". W związku z
tą książeczką i tym moim manifestem dostaje mi się listów
i propozycji ze świata. Ciężko mi to, a z drugiej
strony chciałbym mieć o wiele bardziej konkretny krok w
swoją stronę niż miałem to do pędzla.

Na jesieni organizujemy drugi pokaz międzynarodowy
sztuki najnowszej, jest nas kilka i bardzo ufamy sobie.
Zestaw. Ja i Józef Kobiakowski z Czech oczywiście najbardziej
ciężkie.

Poza tym gołym się interesował indywidualny pokaz i prajard
możesz ci zobaczyć jedną z trzech galerii Remont w Warszawie,
Kutafce we Wrocławiu, znane w Białymostku.

Konkluzja ulubionej. i ostatek listu od Ciebie

Jan Świdziński

List Jana Świdzińskiego do Jiřího Valocha

Pracując w Archiwum Jiřího Valocha w Moravian Gallery w Brnie, odkryłem list Jana Świdzińskiego do Jiřího Valocha, datowany na 25 kwietnia 1976. List został wysłany po pobycie Świdzińskiego u Valocha w Brnie. Zaczyna się od podziękowań za gościnę i prezentację zbiorów sztuki mail art. Rzeczywiście, zarówno kolekcja artefaktów zebranych przez Valocha, jak i archiwum jego korespondencji są ogromne pod względem ilościowym. Stanowią ważne świadectwo funkcjonowania sztuki współczesnej za żelazną kurtyną. Okazuje się, że mimo represji ze strony władzy totalitarnej, artyści znajdowali kanały komunikacji i wymiany między środowiskami sztuki na całym świecie. Każdy kontakt listowy był w tych warunkach gestem politycznym.

Świdziński pisze: „Ja pracuję nad anti-tautologiami”. Dalej przywołuje swoją przełomową publikację „Art as Contextual Art.” Dla Świdzińskiego i innych twórców tego czasu, jak Joseph Kosuth, w fazie tautologicznej sztuki konceptualnej zostało zrealizowane główne założenie modernizmu i systemu awangard: „sztuka dla sztuki”. W następnej fazie następuje przesunięcie w teorii i praktyce na kontekst społeczno-polityczny, inicjujące postmodernizm. Użycie przez Świdzińskiego sformułowania „anti-tautologie” dowodzi, że miał on świadomość historycznego momentu przewartościowań dokonujących się w tym czasie w sztuce, przy jego udziale.

Letter from Jan Świdziński to Jiří Valoch

While working in the Jiří Valoch Archive in the Moravian Gallery in Brno, I discovered a letter from Jan Świdziński to Jiří Valoch, dated April 25, 1976. The letter was sent after Świdziński's stay with Valoch in Brno. It begins with thanks for the hospitality and presentation of the mail art collections. Indeed, both the collection of artifacts collected by Valoch and the archive of his correspondence are enormous in terms of quantity. They constitute an important testimony to the functioning of contemporary art behind the Iron Curtain. It turns out that despite repression by the totalitarian authorities, artists found channels of communication and exchange between art circles around the world. Under these conditions, each letter contact was a political gesture.

Świdziński writes: "I am working on anti-tautologies." He further refers to his groundbreaking publication "Art as Contextual Art." For Świdziński and other artists of that time, such as Joseph Kosuth, the main assumption of modernism and the avant-garde system: "art for art's sake" was realized in the tautological phase of conceptual art. In the next phase, there is a shift in theory and practice to the socio-political context, initiating postmodernism. Świdziński's use of the phrase "anti-tautologies" proves that he was aware of the historical moment of revaluation taking place in art at that time, with his participation.

*

I express my deepest thanks to the team of Moravian Gallery in Brno, Archive of Jiří Valoch, for their professional help.

Łukasz Guzek

Pobyt w ramach stypendium NAWA, Program wymiany osobowej studentów i naukowców w ramach współpracy bilateralnej - oferta wyjazdowa 2023-24.